

12L



150529

## РУССКИЙ

## Содержание

<b>1. Безопасность .....</b>	<b>130</b>
1.1 Меры предосторожности .....	130
1.2 Значение символики .....	133
1.3 Использование по назначению .....	134
<b>2. Общие сведения .....</b>	<b>135</b>
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства .....	135
2.2 Защита авторских прав .....	135
2.3 Декларация о нормативном соответствии .....	135
<b>3. Транспортировка, упаковка и хранение .....</b>	<b>136</b>
3.1 Транспортная инспекция .....	136
3.2 Упаковка .....	136
3.3 Хранение .....	136
<b>4. Технические данные .....</b>	<b>137</b>
4.1 Описание частей прибора .....	137
4.2 Технические характеристики .....	138
<b>5. Инсталляция и обслуживание .....</b>	<b>139</b>
5.1 Инсталляция .....	139
5.2 Обслуживание .....	140
<b>6. Очистка .....</b>	<b>143</b>
<b>7. Утилизация .....</b>	<b>144</b>



**Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!**

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

## 1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

### 1.1 Меры предосторожности

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором.
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.
- Конструкция прибора не предусматривает взаимодействия с внешними часами или дистанционным управлением.

- Прибор может быть взят в эксплуатацию лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии.
- Сделать невозможным доступ детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы. **Опасность удушения!**
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантии.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволительно предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.



### **ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!**

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии. Никогда не устанавливайте прибор или другие предметы на проводе питания.
- Провод питания не прокладывает на ковровых покрытиях или других легко воспламеняющихся материалах. Не накрывать провод питания. Провод питания не должен находиться в зоне работы и не должен погружаться в воду или другие жидкости.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.

- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Никогда не перемещать, не передвигать и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится угроза поражения электрическим током.
- Никогда не погружать прибор, провод питания и вилку в воду или другие жидкости; не размещать под проточной водой, не мыть какие-либо части прибора в посудомоечной машине.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Никогда не обслуживать прибор влажными руками или стоя на мокром основании.
- Вынуть вилку из гнезда,
  - если прибор не используется.
  - если во время эксплуатации появятся помехи в работе прибора,
  - перед очисткой прибора.



## **ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ! Опасность получения ожогов!**

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Во время работы корпус и крышка прибора сильно нагреваются. К ним не следует прикасаться голыми руками. Для открывания прибора следует всегда пользоваться защелкой крышки.
- Также после выключения прибор еще долгое время остается горячим, перед изъятием внутренней емкости, снятием внутренней крышки или перестановкой прибора в другое место следует подождать, пока прибор остынет.



## **ГОРЯЧИЙ ПАР! Опасность получения ожогов!**

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Во время работы из клапана для выпуска пара выходит горячий пар, в процессе приготовления следует избегать контакта с крышкой.
- Во время открывания крышки соблюдать особую осторожность, т.к. выходящий из внутренней емкости горячий пар может привести к ожогам рук или лица.

## **1.2 Значение символики**

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



### **ОПАСНО!**

*Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные повреждения или смертельный исход.*



### **ОСТОРОЖНО!**

*Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.*



### **ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!**

*Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!*



### **ГОРЯЧИЙ ПАР!**

*Этот символ сигнализирует о том, что во время работы из прибора выходит горячий пар. В случае пренебрежения этой информацией можно получить ожоги!*



## ВНИМАНИЕ!

*Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.*



## УКАЗАНИЕ!

*Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.*

### 1.3 Использование по назначению

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае соответствующего назначению применения, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию.

Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

Прибор может использоваться в домашнем хозяйстве и подобных местах, как например:

- в кухнях на предприятиях, в магазинах, офисах и других подобных местах работы;
- в земледельческих хозяйствах;
- клиентами в гостиницах, отелях и других типичных жилых помещениях;
- в закусочных.

Рисоварка предназначена **только** для приготовления и поддержания температуры готового риса.

Рисоварку **не** следует использовать, например, для:

- подогревания продовольственных продуктов, других, чем рис.
- хранения и подогревания горючих, вредных для здоровья и легко испаряющихся жидкостей или материалов и т.п.



## ВНИМАНИЕ!

**Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.**

**Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.**

**За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.**

## 2. Общие сведения

### 2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



#### **ВНИМАНИЕ!**

**Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!**

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

### 2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



#### **УКАЗАНИЕ!**

**Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.**

### 2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.



## 3. Транспортировка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

### 3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



#### **УКАЗАНИЕ!**

**Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.**

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

### 3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок. В случае необходимости освежить или обновить.

## 4. Технические данные

### 4.1 Описание частей прибора



- |  |                                 |
|--|---------------------------------|
| <b>1</b> Защелка крышки                    | <b>8</b> Панель обслуживания    |
| <b>2</b> Внешняя крышка                    | <b>9</b> Внешняя емкость        |
| <b>3</b> Внутренняя крышка                 | <b>10</b> Внутренняя емкость    |
| <b>4</b> Клапан для выпуска пара           | <b>11</b> Мерный стакан         |
| <b>5</b> Приемный резервуар конденсата     | <b>12</b> Ложка для риса        |
| <b>6</b> Обозначение / указание количества | <b>13</b> Перфорированная ложка |
| <b>7</b> Коврик для защиты от подгорания   |                                 |

## Панель обслуживания



- 14** Красный указатель „Приготовление/Cooking“
- 15** Оранжевый указатель „Поддержание тепла/Keep warm“
- 16** Выключатель

## 4.2 Технические характеристики

<b>Название</b>	<b>Рисоварка 12L на 40 – 60 порций</b>
Артикул:	<b>150529</b>
Материал корпуса:	нержавеющая сталь
Объем:	12 литров
Параметры присоединения:	2,85 кВт / 230 В 50/60 Гц
Размеры:	Ø 465 мм, выс. 160 мм
Вес:	15,6 кг
Оснащение:	1 мерный стакан, 1 ложка для риса, 1 перфорированная ложка

Технические изменения возможны!

## 5. Инсталляция и обслуживание

### 5.1 Инсталляция

#### Установка

- Перед началом эксплуатации следует распаковать прибор и полностью удалить упаковочный материал.



#### **ВНИМАНИЕ!**

- **Никогда** не удалять с прибора номинальную табличку или предупреждающие обозначения.
- Установить прибор на ровном, стабильном, сухом и водоотталкивающем основании, отличающемся стойкостью к воздействию высоких температур.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- **Никогда** не устанавливать прибор на краю стола во избежание его переворачивания или падения.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Не устанавливать прибор вблизи рабочих мест с открытым огнем, электрических печек или других источников тепла.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.

#### Подключение



#### **ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!**

**В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм!**

**Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор подключать только в случае полного соответствия параметров!**

**Прибор может быть подключен только к правильно установленным, одиночным розеткам с защитным контактом.**

- Электрическая цепь вилки должна быть предохранена как минимум 16А. Прибор подключить непосредственно к настенному гнезду; нельзя пользоваться разветвителями или многоконтактными штепсельными гнездами.

## 5.2 Обслуживание

### Перед началом эксплуатации

- Нажать кнопку блокады и поднять крышку.
- Изъять из прибора оснащение и внутреннюю емкость. Отсоединить внутреннюю крышку, снимая ее со стержня на крышке. Очистить прибор и оснащение согласно инструкциям в п. 6 „Очистка“.



### **ВНИМАНИЕ!**

**Никогда не погружать корпус в воду или другие жидкости.  
Никогда не вливать воду во внутреннюю емкость.**

- Тщательно осушить помытые элементы.
- Прикрепить внутреннюю крышку к стержню крышки.
- Теперь можно начать приготовление риса.

### Приготовление риса

Оптимальный результат приготовления риса зависит от правильной порции риса и воды. **Во время приготовления следует соблюдать указания, содержащиеся на упаковке с рисом**, и проверить:

- Какой это рис - обычный или обработанный?
- Был ли рис предварительно отварен?

Предварительно обработанный рис доступен в продаже как рис быстрого приготовления.

Все другие данные на тему риса (белый или коричневый, длиннозерный или круглозерный, дикий рис, рис Басмати и т.д.) говорят о качестве и вкусе. Для процесса приготовления это не имеет существенного значения.

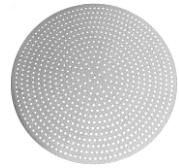
По вкусу в воду можно добавить щепотку соли.

Благодаря промыванию перед отвариванием рис будет меньше склеиваться во время приготовления, но потеряет немного питательных ценностей.

Если перед приготовлением рис намочить на ок. 5 – 10 минут, отваренный рис будет гораздо мягче.

## Приготовление обычного (необработанного) риса.

- Перед тем как всыпать рис на дне **внутренней емкости** поместить **коврик для защиты от подгорания**. Во время вливания воды следует проследить за тем, чтобы коврик для защиты от подгорания плотно прилегал ко дну.
- Требуемое количество риса отмерить по **шкале во внутренней емкости** (или согласно данным представленной ниже **таблицы количества риса/воды**) с помощью мерного стакана и помыть в отдельной посуде.



### Таблица количества риса/воды

<b>Рис (необработанный) Количество в мерном стакане (Cup)</b>	<b>Отметка для воды Внутренняя емкость</b>
10	отметка 10
12	отметка 12
14	отметка 14
16	отметка 16
18	отметка 18
20	отметка 20

### Указанное количество касается мерного стакана, прилагаемого к прибору.

- Помытый рис вложить во внутреннюю емкость рисоварки и залить соответствующим количеством воды (учесть отметки во внутренней емкости или узнать из **таблицы количества риса/воды**).



### **ВНИМАНИЕ!**

**Не превышать последнюю отметку для воды!**

**Перед началом эксплуатации следует убедиться, что внешняя часть внутренней емкости сухая и чистая.**

- Поместить внутреннюю емкость во внешней емкости и слегка повернуть влево и вправо, чтобы убедиться, что ее установка на нагревательной плите гарантирует хорошую передачу тепла.
- Закрывать крышку таким образом, чтобы раздался „щелчок“ закрытия крышки.
- Подсоединить вилку к одиночной, заземленной розетке.
- Ввести прибор в действие (нажать выключатель вниз). Загорится красный указатель „**Приготовление/Cooking**“.
- Как только процесс приготовления риса закончится, погаснет **красный** указатель „**Приготовление/Cooking**“ и загорится **оранжевый** указатель „**Поддержание тепла/Keep warm**“. Прибор автоматически переключится в режим поддержания тепла.

- Оставить крышку закрытой на 10-15 минут, чтобы рис стал еще более рассыпчатым.



## **ГОРЯЧИЙ ПАР! Опасность получения ожогов!**

**Никогда** не открывать крышку прибора во время приготовления риса!

По окончании приготовления приподнять крышку правой рукой, при этом имеет место опасность получения ожогов от контакта с выходящим паром! Пользоваться защитными перчатками!

- Осторожно открыть крышку и сервировать готовый рис.
- Во избежание повреждений противопригарного покрытия внутренней емкости для сервировки риса **никогда** не следует использовать металлическую ложку или металлический половник. Пользоваться прилагаемой к прибору ложкой для риса.
- Рисоварка автоматически поддерживает тепло. Как только температура во внутренней емкости упадет, загорится повторно **красный** указатель „Приготовление/Cooking“, что свидетельствует о продолжении процесса поддержания тепла. Если в этом процессе нет необходимости, следует отсоединить вилку от розетки.
- **Всегда по окончании эксплуатации отсоединить вилку от розетки**, в противном случае функция поддержания тепла будет по-прежнему активна.
  - ❖ Рисоварка оснащена предохранительным термостатом, который автоматически переключает прибор в режим поддержания тепла, когда
    - в приборе не находится внутренняя емкость,
    - внутренняя емкость установлена неправильно,
    - полностью испарилась вода из внутренней емкости.

## **Приемный резервуар конденсата**

Во время открывания крышки водный конденсат вытекает по желобку внешней крышки в приемный резервуар конденсата.

### **Изъятие приемного резервуара конденсата:**

- ❖ Взять приемный резервуар конденсата с двух сторон и потянуть.

### **Установка приемного резервуара конденсата:**

- ❖ Вставить приемный резервуар конденсата и прижать его.



Приемный резервуар конденсата



## **ВНИМАНИЕ!**

После каждого завершения эксплуатации **вынуть и опорожнить приемный резервуар конденсата.**

## 6. Очистка



### ВНИМАНИЕ!

Перед началом очистки отсоединить прибор от источника электропитания (вынуть вилку!) и подождать, пока он остынет.

Прибор не приспособлен к ополаскиванию непосредственно под струей воды. В связи с этим для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением! Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода.



### ВНИМАНИЕ!

Во избежание повреждения противопригарного покрытия во внутренней емкости и поверхности внешней емкости для очистки прибора никогда не следует использовать жестких и едких чистящих средств таких как, стекловолокну или металлические инструменты.

- По окончании эксплуатации следует всегда очищать все части прибора.
- **Никогда** не следует мыть прибор и внутреннюю емкость в посудомоечной машине.
- Отсоединить внутреннюю крышку, снимая ее со стержня при крышке.
- Вынуть внутреннюю емкость из внешней емкости.
- **Внутреннюю крышку, внутреннюю емкость и оснащение** (ложку для риса, перфорированную ложку, мерный стакан и коврик для защиты от подгорания) помыть теплой водой с добавлением мягкого моющего средства, сполоснуть помытые части чистой водой и тщательно осушить их с помощью сухой, мягкой салфетки.
- Внутреннюю и внешнюю часть **внешней емкости** протереть мягкой, влажной салфеткой, после чего тщательно осушить.



### ВНИМАНИЕ!

Зерна риса или другие частицы могут прилипнуть к нагревательной плите. Их следует всегда удалять, чтобы обеспечить надежную передачу тепла от нагревательной плиты к внутренней емкости. Для удаления вареного риса с нагревательной плиты можно воспользоваться деревянной лопаткой. Далее протереть и отполировать поверхности нагревательной плиты, чтобы обеспечить хорошую передачу тепла между нагревательной плитой и дном внутренней емкости.

## Рекомендации по очистке

1. Перед очисткой во внутреннюю емкость следует влить стакан воды с добавлением жидкости для мытья посуды.
2. Поместить внутреннюю емкость в рисоварку.



3. Нажать выключатель вниз. Загорится **красный** указатель „**Приготовление/ Cooking**“. Подождать, пока вода закипит.
4. Далее выключить рисоварку и отсоединить вилку от розетки. Подождать, пока внутренняя емкость остынет.
5. Благодаря этому облегчается очистка внутренней емкости.

## Хранение прибора

- Если прибор не будет использоваться в течение более длительного периода, его следует очистить согласно описанию выше и хранить в сухом, чистом месте, защищенном от воздействия низких и высоких температур, а также солнечных лучей. Хранить в недоступном для детей месте. На приборе не следует устанавливать никаких тяжелых предметов.

## 7. Утилизация

### Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



### **ОСТОРОЖНО!**

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



### **ВНИМАНИЕ!**



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.